



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七五年十月十五日

星期三

目錄

樂安排海水化淡廠港督今日主持開幕禮	第一頁
製衣業第三次人力調查	第四頁
居英港人重中國文化兒童亦宜同樣習英語	第五頁
香港仔及九龍城明日局部停水	第六頁
工業邨統籌小組由沈弼出任主席	第七頁
編輯注意	第九頁
蔡永業赴美	第九頁
新界滅罪地區委會工作	第十頁
工商署及總商會組織代表團赴美	第十頁

樂安排海水化淡廠 港督今日主持開幕

港督麥理浩爵士今日主持樂安排海水化淡廠正式開幕典禮時指出，該廠為香港工程史上另一新標記，其規模及成本，顯示政府維持充足食水供應，以利民生，以利本港所倚重的工業的決心。

港督稱，該化淡廠之建成，使香港又獲得一項「第一」，而該「食水製造廠」可說是世界最大及最精良的海水化淡廠。

化淡廠的建費為四億八千萬元，於一九七二年開始地。工程，建廠則於一九七三年後期動工，該廠共有六個單位，每一單位各自擁有蒸汽鍋爐，海水化淡機、發電機及輔助機器，並可獨立操作，每日出產淡水約六百六十七萬加侖，為全世界目前最大的海水化淡機。部份設備如海水濾隔網，進水及排水設置，燃料儲存及處理設備，化學廠等等則由各單位共同使用。化淡廠建成後將由一中央控制室操縱，室內設有電腦，自動測錄全廠的操作過程。

現已完成的——個單位。試用後顯示操作成績良好。其餘五單位的工程現正繼續進行，預料將於明年初完成。

港督說，香港得到這個新的供水來源，實在令人感到萬分欣慰，因為本港可在完全不靠雨水的情形下，供給市民每日所需五分之一的水量。

港督稱，本港進行許多龐大的工程計劃，故它的經濟及社會領域已穩步地擴大。這些工程包括機場、獅子山隧道、船灣淡水湖、由海洋或泥濘的地區建設而成的新城市、摩天大樓、海底隧道、貨櫃碼頭等。如今我們又有了從海水中得到的淡水新水源，明天呢，我們再

有通往屯門的公路、通往香港仔的隧道、集體運輸鐵路等等。接踵而來的也許是通往大嶼山的大橋吧。

他表示，這一切對我們都很珍貴，但並不是作為工程藝術的榜樣，而是因其能夠改善本港居民及他們的兒孫的生活，或提高他們的謀生能力與財富。

在克服天然困難的氣魄與決心，及為來自全世界的企業人士提供機會以協助我們勇往直前建立我們美好的將來這兩方面而言，這個工程的成就的故事，是香港的一個十足典型。

麥理浩爵士在會上，向廣東省水利電力局在過去十五年來信而可靠的供應我們的水，表示感謝。

他說，本港由該局的宏偉的工程系統所獲得不斷增加的水量，誠屬可貴，將來亦然。

工務司員犖在啓用儀式發表演詞時指出樂安排海水化淡廠為本港應付食水短缺問題之最新武器。

但他又說，這座海水化淡廠的興建並不表示能夠消除未來制水的可能，制水與否還須視乎香港捉摸不定的天氣而定，但此種危險已大為減少。

工務司稱，香港自開埠以來，即須不斷檢查，不斷努力找尋及開闢新水源，以便供應市民龐大的用水需求。翻開香港水務處的歷史，可知政府戰前已不止一次從事規模較大的水務工程，但竣工時却發現不敷應用，原因或由於人口銳增，或由於苦旱所致。

戰後政府亦會斥鉅資全力加緊應付供水問題。一九五七年大欖涌水塘竣工，使全港儲水量大約增加一倍。此項計劃甫告完成，隨即在大嶼山興工建築石壁水塘——該處是餘下唯一適宜建築巨型傳統性水塘之地點。石壁水塘於一九六三年完成，但同年即遭遇前所未有旱災，迫使本港縮減供水時間至每四天四小時，雖然當時已獲得中國大量供水，並用油船從珠江運來食水，但亦不能免於施行限制。該次旱災使我們更深刻體會到開闢其他較大水源的急切需要。

貝聿稱，政府在多年前已籌備並執行進一步的發展計劃。即有關舉世無雙的船灣淡水湖的興建。當時所建水壩，橫堵海水入口，然後抽出海水，再從廣大的隧道網及進水口引入淡水。

他說，除去年一段短暫期間外，一九六九年全部建築完成的船灣淡水湖，使本港過去八年來均得以享用全日供水。在幾年前這似乎是不可能實現的事。

同時，政府又將船灣淡水湖水壩加高，增設抽水機及濾水廠，工程於一九七三年完成後，船灣淡水湖的容量已大為增加。

位於西貢半島的萬宜水塘，其形式與船灣淡水湖相同，但規模則更為龐大，該項計劃已於一九七〇年動工。

工務司又認為按食水需求的增長率計算，即使加上萬宜水塘，進入八十年代初期時，食水亦將不敷應用，因為萬宜水塘仍需一段長時期才能建成（預料要到七十年代末期方告竣工），如果雨量異常稀少，則將有水源不足之虞。去年秋季的短暫制水，已顯示有此徵兆。

他說，現時唯一的解決辦法，就是將海水化淡。政府早在二十年代已研究過海水化淡的可能性，但當時認為難以實行。事實上直至五十年代，由於科技的進步，淡化海水以供公眾之需始成爲實際可行。

編輯注意：港督麥理浩爵士及工務司員畢在主持樂安排海水化淡廠正式開幕禮發表之演詞全文，將另行放置在新聞箱內備取。

製衣業第三次人力調查

本港製衣業將於本年十一月三日至十一月二十六日之期間舉行一項人力調查，以搜集有關訓練需求之最新資料。

是次調查乃該工業同類調查之第三次，將由香港訓練局製衣工業訓練委員會，勞工處及統計處之協助進行。

中英文對照之調查表格及解釋是次調查之函件，經於今天寄予接受調查之製衣業廠號，請求僱主填報目前僱用員工之人數，目前受訓員工之人數，現有之空缺數字及預測至一九七六年十一月所需僱用員工總數等資料。

由於製衣業之廠號數目甚多，此次調查不可能包括所有製衣廠在內，故只可採用分層隨意抽查方法予以調查。

勞工處助理處長（工業訓練）黎澤鑾強調謂：所有調查所得資料將嚴守秘密，且只用摘要統計數字發表，不令提及個別廠號。彼謂：「此等資料對於製衣工業訓練委員會擬訂週詳計劃，以配合該工業之訓練需求，極爲重要，故希望接受調查廠號之僱主能提供確實之資料。」

在調查期內將有政府統計處之調查訪問員，於預約時間前往拜訪接受調查之廠號，解釋不明之處，必要時可協助填寫及收取填妥之調查表帶返統計處，以便進行資料處理。

一九七二年十一月舉行第二次人力調查所獲得之成績，十分美滿。黎氏謂：彼希望製衣業之僱主在今次調查鼎力合作，以期獲致同等美滿之成績。

居英港人重中國文化

兒童亦宜同樣習英語

港府駐倫敦辦事處政務專員祈德昨（十四日）日對旅英的香港商人表示，港府駐倫敦辦事處雖然深知由香港移居英國的兒童需要保存及發揚中國文化的重要性，但這些兒童需要學習英文亦是同樣重要的。

祈氏在英國華商協會（前稱英國華商總會）第八屆委員就職典禮致詞時作上述表示。

祈氏指出從前由香港來英的人，喜歡自成一家，認為他們只是暫居英國，但在過去數年，情形已有所改變，他們的家人亦移民英國，其子女在英國各地的學校就讀。事實上，英國大城市的學校的移民學生中，中國兒童佔大多數。

這些兒童直接接觸到英國本土人士的生活與習慣，他們的家長亦同樣間接體會到這些事物。因此，教育當局十分關心華籍兒童運用英語技能的缺乏，同時試圖找出補救的辦法。

祈氏表示由於知道了華籍兒童在接受教育的困難，英國政府開始對整個華人社會較前關注。

祈氏透露以推廣移民社會福利為專責的社區關係專員公署經已與幾處地區的華人社會合作，成立兒童及青年中心，組織康樂活動，青年及成年人英文班及中文班。

祈氏呼籲英國各地的華人社會及機構的人士與他們本區的社區關係主任及其他官方代表緊密合作，推廣福利工作。

祈氏又向華商協會致賀其舉辦中文班的超卓成就，同時表示很高興知道該會計劃興建一所學校，他指出港府駐倫敦辦事處的人員十分樂意向他們提供意見。

該會的會長陳秀安發言時指出，旅英華人必須努力保存及促進中國文化，他說那是從先祖得來的極其寶貴的繼承財產，而全世界都公認為人類最寶貴之財產。

香港仔九龍城

明日局部停水

香港仔及九龍城部份地區將於明（星期四）日凌晨一時至六時暫停供水，以便水務局人員進行測漏工作。

香港仔受影響的是由香港仔貿易學校舊址至南朗山道的香葉道範圍內的樓宇。

九龍城受影響的為聯合道、橫頭磡東道、富茂街、鳳舞街、杏林街及樂富邨範圍內的樓宇，包括香港佛敎醫院及聯合道安置區。

工業邨統籌小組

由沈弼出任主席

研究工業邨之政府工作小組將加強組織，以促進本港工業的發展。

行政局已同意委任香港上海匯豐銀行副主席沈弼為該工作小組之主席，並將該小組改稱為工業邨統籌小組。

該小組的現任主席經濟事務司鍾信則改任統籌小組副主席。

政府發言人今日表示，當局感到委任一位對商業情況有廣博認識的非政府人員出任主席，可擴大該統籌小組的視野，及在統籌有關工作上獲得較大的權力及推動力。

沈弼現任貿易及工業諮詢委員會成員，對工業邨之工作表現相當興趣。

此外，另一位港府人員莊士信亦被委任負責所有與工業邨有關之統籌工作，尤以即將興建的大埔工業邨為然。他亦為該統籌小組的秘書，將負責策劃及談判工業邨土地之出售及批租事項。

莊士信亦被委任為最近成立之工業投資促進委員會秘書，經濟事務司鍾信則為該委員會主席。該委員會的職責是調協工商署，貿易發展局及香港總商會的工作，以促進海外工業在本港投資。宣傳重點之一是在於將來可在各工業邨獲得之土地。

發言人說，鑒於對該等出口市場有利可圖具競爭性的新工業之投資，對於經濟可能有裨益，這些發展是有必要的。

他說，假定有若干海外公司及本港工業家會對工業邨表示有興趣，但現時所須做的另一項工作就是儘快展開大埔邨之首期工程，以便在實際行動中試驗出該等工業可否在港開設。

大埔之首期工程，為提供土地六十畝及必需之設備，包括一座污水處理廠與食水供應。財務委員會已同意從發展貸款基金中借出六千萬元，作為該項計劃之用。

談及該邨之發展，發言人說，目前該計劃之大綱，借地之清理工作，簽署合約的籌備及其他有關興建及設計該邨之工作，均進展甚速。

初期將經由汀角道通往該邨，該道路將予改善以應付增加之交通。稍後時期，將建一通路橫過位於該邨以南之一幅新填地。

發言人指出，目前有若干改善由獅子山通往大埔之一段大埔道工程，已在完成或計劃中，而且當局將設法在大埔工業邨帶來大量交通之前，完成該等工程。

發言人指出，港督於上週在立法局席上作施政報告時表示，希望該邨首期工程可於一九七七年底完成。港督又提及對於在元朗附近及新界其他地方興建類似新邨之可能性，現已進行研究。

編輯注意：

新界政務司鍾逸傑將於明（星期四）日上午十一時，假座拱北行六樓政府新聞處戲院舉行專題記者招待會。歡迎派員出席，電視台人員務請提早到場佈置儀器。

蔡永業赴美

醫務衛生處長蔡永業醫生將於明（星期四）日前往美國，出席國際性毒品研討會。

此項邀請是美國國務院通過美駐港總領事發出的。該研討會將在華盛頓舉行。是多個地區性的消除吸毒問題的集會。

蔡氏預算在美勾留一個月，參觀美國首都及其他大城市的毒癮治療機構。定十一月十七日返港。

蔡醫生離港期內，副處長唐嘉良將署理醫務衛生處長之職。

新界滅罪地區委會工作

新界政務司鍾逸傑今日表示，他計劃加強新界的撲滅暴力罪行地區委員會的工作，以改善鄉村地區之治安。

鍾氏今日與鄉議局主席陳日新，新界警務總指揮官伊令和及鄉議局治安委員會委員舉行聯席會議後作上述表示。

鍾氏說，他亦將研究撲滅暴力罪行地區委員會的目前組織，如需要時將其組織更改，使其確具代表性。

鍾氏又稱，他將請該治安委員會研究當地情況，及目前用以維持治安的組織，包括更練在內的力量，及作出具體建議，以加強撲滅暴力罪行組織的實力。

工商署及總商會

組織代表團赴美

工商署及香港總商會聯合組成的兩代表團，將分別前往美國各地，為本港宣傳，以期促進海外工業界向本港投資發展工業。

該代表團將在紐約、芝加哥、洛杉磯及三藩市等地與大約五十間美國公司的首腦會晤。

工商署代表團將由副工商署長潘達率領，潘氏今日透露：這些公司為製造電子，高度精密及金屬製品之機構，而此等高度技術工業為本港現時亟欲開設的。

潘氏指出，美國目前在經濟上仍面臨困境，而大部份的公司均無意即時作出有關投資之決定。

他闡釋，對於是次行程已作出周詳策劃，並希望於未來十二個月期間得到良好成績。

另一代表團之領隊為香港總商會主席霍沛德，該團之成員包括總商會之執行董事麥理覺及美國商會執行董事文力，後者對於本港與美國公司之聯繫有極大貢獻。

總行或分行開設在美國之本港美國銀行，對於該兩代表團之組成，亦會給予極大幫助。

該兩代表團初期將分別前往美國，霍沛德、麥理覺及文力之一團將前往紐約，而潘達及工商署之盧鎰輝之一團則將前往洛杉磯，該兩代表團將在三藩市會合。

潘氏指出，有關在港設廠之建議是極具吸引力的，其中一項理由為它可為美國若干工業提供增加廉價之配件及製成品之機會，增加出口貨品種類，從而提供更多就業機會。

同時，美國工廠亦可廉價在港製造例如機械零件及配件之製品，而毋須由他處購入或在國內以高成本製造。

